



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

Buenos Aires, 30 de noviembre de 2010

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos  
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Primaria (CIP)* de ALEMÁN – 2010**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIP del *Ciclo de Idiomas Primaria (CIP)* de ALEMÁN que se llevó a cabo en el mes de octubre; informar acerca del desempeño de los candidatos de todos los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, informar también de los aspectos a reforzar en el aula, y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

**a. Descripción general del examen CIP ALEMÁN 2010**

El examen del *Ciclo de Idiomas Primaria (CIP)*, cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción escrita y oral, y de producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes:

- a) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- b) Comprensión Lectora
- c) Comprensión Auditiva
- d) Producción Escrita
- e) Producción Oral

• **Reconocimiento del Sistema Lingüístico**

Este componente consistió en un texto corto con 10 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales (ej: número, género, artículo negativo, preposiciones, conjugación, etc.).

• **Comprensión Lectora**

Se presentaron dos textos de tipo informativo, uno extraído de un programa de computación y el otro de un diario personal. Se evaluó la capacidad de reconocer información específica a partir de elementos semánticos y/o léxico-gramaticales. Se presentaron 15 ítems cerrados de diverso formato: verdadero /falso y opción múltiple.

• **Comprensión Auditiva**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: un monólogo y un relato. Se evaluó, a través de ítems cerrados (opción múltiple, emparejamiento y verdadero-falso), la comprensión del sentido general y la extracción de información específica.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

- **Producción Escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: una semi estructurada, de completamiento de un diálogo según la intención comunicativa previamente explicitada y otra de producción abierta con guía: escribir una invitación. En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples y producir textos breves que respeten las propiedades de cohesión, coherencia, adecuación a la tarea y las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas.

- **Producción Oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 8/10 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, descripción de las diferencias entre una lámina y otra, y relato a partir de una secuencia de imágenes. En cuanto a las capacidades, se evaluó la capacidad del candidato de describir acciones, personas, objetos, lugares y animales, de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la entonación, pronunciación y fluidez.

El examen CIP ha sido validado por un experto de ALEMÁN que ha observado la adecuación de los diferentes ítemes y tareas teniendo en cuenta el destinatario y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires (en vigencia al menos para otras lenguas). Asimismo, los resultados del examen han sido analizados por la Dirección Operativa de Evaluación Educativa del MEGCBA.

**b. Desempeño de los candidatos**

El **tiempo** asignado resultó adecuado. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba. El mayor grado de dificultad se concentró en el componente de RSL. En lo que hace a CL, CA, PE Y PO el desempeño fue muy parejo y el índice de aprobación alto.

**c. Descripción de los resultados**

En la **comprensión auditiva** se obtuvieron muy buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un muy buen nivel de comprensión de los textos de audio. El ítem que presentó mayor dificultad fue el que pedía reconocer una fecha de cumpleaños.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron bien en las preguntas de extracción de información específica y detallada. Sin embargo, se presentó una dificultad en la información sobre la descripción de un perro (“schnell/nicht sehr schnell), que puede deberse a una confusión en la referencia (“er”). En otro ítem faltó el reconocimiento de la diferencia entre “auch” y “nur”.

En el componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** hubo confusión o desconocimiento del género de la palabra “Bäckerei” o del tipo de complemento (p.ej. dativo y no acusativo en “auf dem Markt kaufen”).



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

Otra dificultad presentó el reconocimiento de la unidad de la frase verbal “muss ... einkaufen gehen” y la conjugación del verbo “sein” en una oración cuyo sujeto era “alles”.

En la **producción escrita** los candidatos tuvieron en general un muy buen desempeño.

En la **producción oral**, hemos notado que la mayoría de los candidatos pudieron completar las tareas requeridas siguiendo al interlocutor sin mayores dificultades, respondiendo con lo necesario para el nivel. Los candidatos en general parecían desconocer el verbo “bezahlen” y resolvían la situación utilizando “kaufen” en su lugar. Algunos candidatos tuvieron dificultades para utilizar algunas palabras de uso cotidiano como por ejemplo “Milch”.

**d. Notificación de resultados y emisión de certificados**

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/> Resultados 2010, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

**e. Recomendaciones**

- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Prever las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos a los exámenes.
- Consultar periódicamente la página web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.
- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2011 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

**Silvia Rodríguez**

Responsable de Alemán

Certificados en Lenguas Extranjeras